

## “ISSHI KOMUSŌ HONSOKU”

Letter of Admonition from the Rinzai Zen Abbot Isshi Bunshu (1608-1646)  
to the komusō Sandō Mugetsu (no dates).

Digital transcript of the original text by Torsten Olafsson, March 2010.

Isshi Bunshu: 一絲文守 - lived 1608-1646.

Isshi Oshō: 一絲和尚 – Butchō Kokushi 佛頂國師

【?】 = missing or illegible kanji in the original manuscript.

【kanji】 = probable character inserted where a kanji is missing or illegible in the original manuscript.

(kanji) = notes added/inserted in the original manuscript in different writing style/hand.

\* following a kanji = the preceding kanji was written with a non-standard or old version of the ideograph in the original manuscript by Isshi Bunshu.

## TRANSCRIPTION

The opening paragraph is worm-eaten - upper right corner of the scroll damaged by insects.

- 1:       【?????????? - 11 kanji missing】  
          ... 於 ...  
          【????? - 6 kanji missing】  
          ... 貴、
- 2:       其名曰『山堂【無月】庵主』、
- 3:       其宗曰『虛無自然』、
- 4:       我聞【?? - 1 or 2 kanji missing】人虛無本源、
- 5:       竺土有狐伯僧\*【? - 1 kanji missing】中興也、

- 6: 支那有普化、我朝自，法燈國師會裡得始祖如何、
- 7: 國師入唐時，虛無四人各從國師而得々來本朝、
- 8: (然)後彼四老之派脉分、作四爾來洋々乎、偏扶桑國、
- 9: 雖\*然今時修行小保戒律而已、
- 10: 顧其為人，十之九者不徹宗旨\*本源、
- 11: 徒作席帽下之愁人、
- 12: 而東走西奔、空徬\*人門戶而已、
- 13: 雖\*喫寶積肉\*殘不翻普化筋斗、
- 14: 一箇尺八人々、雖\*具足、只耳處聞聲、未眼處聞聲\*、
- 15: 夫尺八者、製以竹之三節、【? - 1 kanji missing】中空洞、  
而有風路之通、四孔與一孔各々表裏、
- 16: 古人以一管而調一音、  
若無五管、難調五音、  
今人以五管而調十二律、  
其巧倍于古者也、
- 17: 或\*謂之竹笛、 或\*尺八、或\*謂玉簫、或\*洞簫、
- 18: 蓋夫雖\*不知玉\*珪魏澄、製(作)之旨\*、  
若以吾宗論之三節、是\*表貪\*嗔\*癡\*、
- 19: 前後之五孔準眼耳鼻舌身意之五蘊\*/蘊\*、  
(Note added to the original manuscript in a different writing style:  
識受想行色\*乎)
- 20: 尺與八表順逆之八境界、  
中間之洞通、是\*圓融無礙之法也、

- 21: 茲以一聲\*吹起、則即時返三毒之無明、而作三聚\*之淨戒、
- 22: 與少林無孔笛同、其聲\*與靈山無絃琴合、  
其曲一曲兩曾無人會、  
李老君雖\*弄玉簫、不知有妙音芳\*介、  
然雖\*善竹笛不會有奇聲\*、
- 23: 予告曰、山堂無月庵【主】【6-7 kanji missing】、  
庵主莞爾、而下籠龔【之一字而】己、  
可謂游\*戲\*、
- 24: 洞山禪林聽五位唱、投\*入濟家法窟弄三玄曲、
- 25: 野衲熟視庵主之四威儀自然惛普覺禪師意者乎、  
平生不讀書、茲以無明少不做得管、
- 26: 茲以人我少天質、近道不物親戚、  
一箇自由身不吝去留、  
十方同聚會蹈々焉問\*問\*焉、
- 27: 須臾、不留朕跡、  
是俗狀\*而抗塵容警、  
爾不慕榮利、寒厚望、而忘明旨\*、
- 28: 不素富貴、常行貧\*賤\*、  
所居不過容膝、所【居】不過適口、  
不辭\*人所施、嘔噓\*而受之、  
然雖\*如斯隨分、而施與不為物、
- 29: 我町畦堪笑、  
婦姑勃石\*、  
寒暑、雖\*切\*肌、不服糸\*糸\*之涼、  
不襲繪糸\*之溫、
- 30: 逢冬則遠侍者、  
當夏則蘇居士大布、

- 31: 耿介拔俗、耿\*然離世、  
其樂陶\*【々】、誰敢不嘆美乎、
- 32: 然雖\*有些【1 kanji missing: 少?】禪病性好酒、  
而其辟古人曰、  
『酒毒是犯心戒之主張也』、  
何不可慎\*乎、
- 33: 縱舉\*盃、而雖\*灑于面\*、  
須觀無色界、
- 34: 庵主答曰、  
『牛蛇飲水、或為\*乳、或為\*毒』、
- 35: 於戲至矣盡矣、又\*何言哉、
- 36: 示虛無僧\*為\*山道無月庵主、  
一絲和尚述也。